



Японские иероглифы: краткий справочник по кандзи

Как устроены кандзи, почему один знак читается по-разному и как не потеряться в словаре.

あ

Хирагана

Окончания слов, частицы, грамматика и многие слова японского происхождения.

ア

Катакана

Заимствования, иностранные имена, звукоподражания и выделение.

漢

Кандзи

Передают смысловые корни: предметы, действия, признаки и понятия.

ABC

Латиница

Встречается в брендах, аббревиатурах, адресах, интерфейсах и вводе текста.

КАК ЭТО РАБОТАЕТ В ОДНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

私はコーヒーを飲みます。

Кандзи несут смысл, хирагана связывает слова и показывает грамматику, катакана выделяет заимствование.

От китайских знаков к японской письменности

Япония заимствовала китайские иероглифы, но приспособила их к языку с другой грамматикой и произношением. Так у знаков появились японские чтения, а из фонетического использования кандзи постепенно развились две азбуки.

万葉仮名

манъёгана

ひらがな хирагана

カタカナ катакана



Из чего состоит кандзи

Черта, компонент и ключ — близкие, но не одинаковые понятия.



Главная мысль

Кандзи — не россыпь случайных палочек. В нём можно увидеть повторяющиеся части, но не каждую часть следует автоматически называть ключом.

РАЗБЕРЁМ

語 (ご) — язык,
слово

言 — речь, слова

смысловая часть

吾 (ゴ)

подсказывает звук

В современном японском звуковая подсказка может быть неточной: произношение менялось веками и пришло из разных китайских эпох и регионов.

В словаре ключом 部首 (ぶしゅ) для 語 служит 言. Ключ нужен прежде всего для классификации и поиска.

1 Черта

画 (かく) — одно непрерывное движение кисти или ручки.

2 Компонент

構成要素 (こうせいようそ) — узнаваемая часть знака; может намекать на смысл или звук.

3 Ключ

部首 (ぶしゅ) — словарная рубрика; у кандзи обычно один основной ключ.

Базовый порядок черт

一 Сверху вниз

三

二 Слева направо

川

三 Горизонталь раньше вертикали

十

四 Снаружи внутрь

同

五 Рамка закрывается последней

国

六 Центр раньше боковых частей

小

Это ориентиры, а не железобетонный забор: исключения лучше проверять по анимации порядка черт.

六書（りくしょ） — шесть традиционных категорий

Первые четыре объясняют создание знаков; две последние — главным образом способы употребления уже существующих знаков. Границы категорий иногда трактуются по-разному.

象形文字 пиктограммы

山 木

Форма предмета постепенно стала знаком.

指事文字 указательные

上 本

Абстрактная идея показана условным знаком.

会意文字 составные

休 林

Смыслы частей складываются в новое понятие.

形声文字 фонетико-смысловые

河 語

Одна часть намекает на смысл, другая — на звук.

転注文字 перенос значения

老 考

Историческая категория с несколькими конкурирующими толкованиями.

仮借文字 заимствование знака

来

Знак использован для созвучного слова без связи с исходным значением.

ОНЪЁМИ

音読み（おんよみ）

Чтение китайского происхождения, приспособленное к японской фонетике. В словарях часто записывается катаканой.

学校（がっこう） — школа

電車（でんしゃ） — поезд

Часто встречается в сложных словах из нескольких кандзи.

КУНЪЁМИ

訓読み（くんよみ）

Исконно японское слово, которое связали со значением кандзи. В словарях обычно записывается хираганой.

山（やま） — гора

食べる（たべる） — есть

べる — окуригана: она показывает форму слова.

Когда правило не срабатывает

熟字訓

今日（きょう）

чтение закреплено за всем сочетанием

当て字

寿司（すし）

знаки выбраны прежде всего по звучанию

名乗り

一（はじめ）

особые чтения в личных именах

Вывод: чтение выбирают не по отдельному знаку, а по конкретному слову и контексту.





4

Сколько учить, как искать и что запоминать

Кандзи становятся легче, когда у каждого нового знака есть адрес: слово, чтение и контекст.

2 136

常用漢字

ориентир для современной
общественной письменности

1 026

教育漢字

распределены по шести классам
японской начальной школы

N5-N1

JLPT

официального фиксированного
списка кандзи по уровням нет

Что записывать у каждого нового кандзи

1

Значение

Короткая опора, а не десять словарных оттенков.

2

Ключ и заметные части

Чтобы узнавать знак и быстрее находить его.

3

Одно-два частотных слова

Не учите чтение в вакууме: оно живёт внутри слова.

4

Чтение именно этих слов

Например: 生 → 学生 (がくせい) ・生きる (いきる) .

5

Контекст

Короткая фраза связывает форму, значение и употребление.

КАК НАЙТИ НЕЗНАКОМЫЙ ЗНАК

По ключу

определите 部首 и число
остальных черт

По числу черт

считайте непрерывные
движения, а не
визуальные линии

**Рукописным
вводом**

рисуйте знак в
приблизительно
правильном порядке

По компонентам

ищите сочетание
узнаваемых частей

**Запомните**

Кандзи лучше учить не как отдельные картинки и не как перечень всех чтений, а как систему: форма → компонент → слово → чтение → контекст.

Источники: Agency for Cultural Affairs — 常用漢字表; MEXT — 学年別漢字配当表; официальный FAQ JLPT.